

LIONBRIDGE



LIONBRIDGE 隐私和安全指南



## 本地化领域的隐私和安全

Lionbridge 深知在任何情形下确保数据安全都至关重要。

我们的隐私和安全计划确保保护客户发送至 Lionbridge 的任何数据，并遵守所有地区合规要求。我们致力于维护客户信任，并为此通过了 ISO 27001 和 27701 认证，成为率先通过此类认证的语言服务提供商 (LSP)。

想要了解 Lionbridge 隐私和安全协议为何如此完善的其他原因？阅读以了解详情。

# 我们的通用隐私理念

Lionbridge 广泛提供各种服务,包括笔译、本地化、现场口译和产品测试。一般而言,我们依据服务协议和相关工作说明书或类似文件提供服务。

Lionbridge 提供服务时不要求或不需要处理个人数据(只有少数例外)。除提供服务所需的业务联系人信息外,Lionbridge 不建议客户向其发送任何个人数据。

尽管如此,作为一家在全球各地开展业务的服务提供商,Lionbridge 将主动履行自己的隐私和数据保护义务,并制定合理的合规计划来确保保护客户发送至 Lionbridge 的所有数据。

我们根据欧洲《通用数据保护条例》(GDPR)制定了我们的合规计划,并经常使用这一准则(包括 GDPR 中的定义术语)来传达我们的承诺。

## Lionbridge 信任团队

Lionbridge 专门设有安全和隐私团队,团队成员在首席信任官的引领下,致力于保护 Lionbridge 的数字和物理环境。代表客户处理信息的能力对 Lionbridge 来说至关重要,因为在这个以信息为中心的世界,安全、隐私和合规性是建立信任的根基。我们的宗旨正是赢得并维护客户信任。

我们认识到,一些地区推行更为严格的企业隐私和合规要求。为满足各项标准,地处爱尔兰的数据保护官牵头推出了全球隐私计划,旨在确保 Lionbridge 在服务适用地区兑现我们的监管承诺。

## Lionbridge: 数据处理者

Lionbridge 以数据处理者身份向客户提供服务,即信息仅遵循客户(数据控制者)指示进行处理,并且仅用于 Lionbridge 与客户之间商定的特定用途。

Lionbridge 不会进一步处理信息以用于其他用途,并且在任何情形下都不会销售信息。

## Lionbridge 数据存储在哪里?

如果服务通过我们的在线服务交付平台 Freeway 提供,则服务数据主要托管于美国马萨诸塞州和纽约州的 Lionbridge Equinix 数据中心。除了我们的自有认证外,该数据中心还通过了以下认证和独立评估:NIST 800-53/FISMA、SOC 1 II 类型、PCI-DSS、SOC 2 II 类型和 ISO 27001。如果服务通过我们的全渠道在线笔译和口译工具 GeoFluent 提供,则服务数据则在 Microsoft Azure Cloud 中处理。GeoFluent 完全部署于 Microsoft Cloud 并在其中运行,不向 Lionbridge 数据中心发送数据。还有一小部分服务的数据在瑞士当地进行处理和存储。

## Lionbridge 如何将数据从欧盟传输到第三国/地区?

Lionbridge 提供服务时不要求或不需要处理个人数据(只有少数例外)。Lionbridge 遵守欧盟 GDPR,包括“传输应采取适当的保障措施”所涵盖的要求。Lionbridge 将《欧盟标准合同条款》(处理者)作为向第三国家/地区传输信息的合法基础,并遵守 GDPR 第 46 条第 2(c) 项的内容,即从欧盟向第三国/地区(如美国)传输个人数据的规定。

## Lionbridge 是否遵守 PIPL?

### 什么是 PIPL?

《中华人民共和国个人信息保护法》(PIPL) 是中国新颁布的一项数据隐私政策。与欧洲 GDPR 一样, PIPL 旨在保护个人信息, 适用于在中国境内处理个人可识别信息 (PII) 的任何组织或个人。

PIPL 还要求公司对有意或无意向第三方发布的信息负责。Lionbridge 符合 PIPL 要求, 并且能帮助您以遵守 PIPL 的方式开展本地化工作。

PIPL 适用于在中国境内处理自然人个人信息的活动, 以及在下列情形中, 在中国境外处理中国境内自然人个人信息的活动:

- 以向中国境内自然人提供产品或者服务为目的
- 以分析和评估中国境内自然人的行为为目的
- 法律和行政法规规定的其他情形

### PIPL 规定的个人信息是什么? 如何处理个人信息?

根据 PIPL 的规定, 个人信息是以电子或者其他方式记录的与已识别或者可识别的自然人有关的各种信息, 包括财务帐户但不包括匿名化处理后的信息。个人信息的处理包括个人信息的收集、存储、使用、加工、传输、公开和删除等。

## Lionbridge 如何遵守 PIPL?

中国 PIPL 与欧盟 GDPR 和巴西 LGPD 之间存在一处关键差异, 即中国 PIPL 不允许基于合法利益处理个人信息。

Lionbridge 主要作为“受托方”向客户提供服务, 即信息仅遵循客户 (个人信息处理实体) 指示进行处理, 并且仅用于 Lionbridge 与客户之间商定的特定用途。

Lionbridge 在取得个人的同意后并在为履行合同所必需的情况下处理提供服务所需的业务联系人信息。Lionbridge 使用不向公众开放的技术来提供服务。要访问这些工具, 个人必须进行注册, 并需经过 Lionbridge 的审核和批准。

这意味着只有具有合法理由并已同意我们的使用条款或与 Lionbridge 签订业务协议的个人有权访问这些工具。我们仅处理向客户提供服务所需的信息, 并仅将这些信息用于服务协议中明确规定的用途。

此外, 我们还根据 ISO 27001:2013 和 ISO 27701:2019 实施了技术和组织措施, 包括这些国际标准中列出的所有适用安全和隐私控制措施。

Lionbridge 将评估并实施中国国家互联网信息办公室就跨境数据传输所规定的任何其他要求, 以及对其他主题的进一步指导。

## Lionbridge 是否遵守 LGPD?

巴西 LGPD《通用数据保护法》(Lei Geral de Proteção de Dados Pessoais) 于 2021 年 8 月实施。Lionbridge 制定了技术、组织和安全控制措施来确保遵守 LGPD, 包括任命数据保护官来负责巴西的隐私合规性事宜。



## Lionbridge 因何与众不同？

Lionbridge 是率先通过 ISO 27701:2019 认证的 LSP，这凸显了我们对客户数据保护的承诺。我们在通过 ISO 27001:2013 认证标准后，希望继续通过 ISO 27701:2019 认证，因为后者会对公司的整个数据生命周期进行全面认证，涵盖数据存储和个人数据。作为一家出色的全球翻译公司，Lionbridge 每天都需处理客户数据和知识产权相关事宜。我们需要确保客户信任我们的信息处理流程，这促使我们在数据安全实践中不断完善相关措施。

## Lionbridge 如何保证数据主体权利？

Lionbridge 制定了政策和流程以保证一些法律法规授予数据主体的数据主体权利（例如访问、更正、删除、携带和限制处理权）。

## Lionbridge 如何应对隐私相关事件？

Lionbridge 制定了多项规程来管理隐私和安全相关事件。其中一项规程规定了如何主动监控系统 and 数据。如果检测到潜在的安全或隐私事件，Lionbridge 将就问题展开调查，并基于法规和客户要求尽快通知受影响的客户、个人和机构。Lionbridge 将始终与客户合作实施与该客户相关的任何特定要求。Lionbridge 已制定事件应对计划以管理隐私和安全相关事件，包括向客户发出通知。

## Lionbridge 人员接受何种培训？


Lionbridge 所有员工将在受雇时和受雇后的每季度接受安全和隐私培训。员工将签署 Lionbridge 内部安全和隐私政策以及保密协议 (NDA)。Lionbridge 翻译工作由签约译员和自由译员执行。这些个人位于全球各地，他们也需要接受并同意 Lionbridge 隐私政策和数据保护附件。

## Lionbridge 如何管理内部安全事宜？

信息技术系统对 Lionbridge 来说不可或缺。我们投入大量人力和资金来构建和维护这些系统，并且我们非常重视保护这些系统免遭内部滥用和外部威胁。

Lionbridge 为有权访问客户内容和数据的人员制定了明确的角色和职责。我们实行非常严格的用户访问级别，这意味着只有参与项目的必需人员才有权访问相应特定信息。所有访问（包括授权访问）都将被记录，我们的安全团队也将定期审核授权访问。

客户的数据和内容在传输和存储时均经过加密。Lionbridge 在卷级别使用 AES-256 加密，对基于浏览器的通信使用 TLS 加密协议。



我们建立了专门的安全和隐私团队,并遵守高标准合规计划来保护客户数据,以此赢得了客户信任。无论您位于何处,我们的专家都能确保您的信息安全。

有关隐私和安全问题,请通过以下方式联系 Lionbridge 信任团队:  
[data-privacy@lionbridge.com](mailto:data-privacy@lionbridge.com)。

## Lionbridge 简介

Lionbridge 与全球多家企业建立了合作关系，“冲破藩篱，共筑同心”是我们的不懈追求。25 年来，我们一直致力于以 350 多种语言提供翻译与本地化解决方案，帮助各公司与全球客户及员工建立联系。得益于我们出众的平台，我们汇聚了全世界充满热忱的专家，与各大品牌一道，以语言为砖瓦，构筑文化的桥梁。出于对语言的热爱，我们聘用了优秀的语言专家，采用了先进的机器智能技术，全心建立沟通的纽带，也使得与我们合作的企业能够打动他们的客户。Lionbridge 的总部设在美国马萨诸塞州沃尔瑟姆市，并在 23 个国家/地区设有解决方案中心。

有关更多信息，请访问

[LIONBRIDGE.COM](https://www.lionbridge.com)

**LIONBRIDGE**

© 2021 Lionbridge. 保留所有权利。